



LVI-INFO

Nr. 20

SEPTEMBER 1995

LETZEBUERGER
VELOS-INITIATIV



OEKO-FOIRE	➔	SEITE	3
RÜCKSCHAU VELOS-MANIF	➔	SEITE	4
24 STONNE WOLZ	➔	SEITE	6
QUESTIONS PARLEMENTAIRES	➔	SEITE	12

*Editorial***Loscht op muer**

Erstmalig hatten der Mouvement Ecologique und die Stiftung Oeko-Fonds im Rahmen der Umweltwoche "Loscht op muer" während dem Sonntag, 25. Juni 1995, die Straße zwischen Mersch und Mamer für den motorisierten Verkehr gesperrt. Die Veranstaltung konnte bereits auf Anhieb einen überragenden Erfolg - rund 7000 (siebentausend!) Fahrradbegeisterte nutzten die Gelegenheit, um mit ihrem Fahrrad durch den schönen Mamerdall zu fahren.

Hervorzuheben ist vor allem die außergewöhnliche Atmosphäre und die gute Stimmung während des Tages: Die Teilnehmer schienen so richtig zu genießen, einmal ohne Gefahr und außerhalb der üblichen Fahrradpisten unbefangen und ohne Abgase Rad zu fahren. Hervorzuheben ist auch, daß die von der CFL zur Verfügung gestellten "Bus-Züge" gut belegt waren und so mancher dieses günstige Angebot nutzte.

Der Erfolg des Tages zeigt eindeutig, daß immer mehr Bürger Spaß und Freude am Fahrrad haben. Er zeigt aber auch, daß es vor allem der zu starke motorisierte Individualverkehr ist, der so manchen davon abhält, sein Velo für Freizeitzwecke oder im Alltag zu nutzen.

Auch die anderen Veranstaltungen, die im Rahmen der Umweltwoche zum Thema Velo durchgeführt wurden, fanden großen Anklang: Etwa 200 Personen nahmen am Fahrradfest in Diekirch teil, 70 an der Fahrradtour rund um Echternach, 50 an der Fahrt durch den Syrdall der Regionale Sandweiler - und immerhin 20 Teilnehmer wagten sich auch im Minette auf das Velo für eine Fahrrad-Rallye.

Insofern ist der Erfolg der Veranstaltungen der Umweltwoche und besonders im Mamerdall ein Appell an die politisch Verantwortlichen, endlich eine menschen- und umweltgerechte Verkehrspolitik in die Wege zu leiten. Die Straße soll nicht länger mehr nur dem Auto gehören, sondern wieder den Menschen. Dazu muß das Fahrrad von den Gemeinden und dem Staat weitaus stärker gefördert werden als bisher.

Réfléchissons-y:

La vitesse est la forme d'extase dont la révolution technique a fait cadeau à l'homme.

Il y a un lien secret entre la lenteur et la mémoire, entre la vitesse et l'oubli.

Le degré de lenteur est proportionnel à l'intensité de la mémoire;

le degré de vitesse est directement proportionnel à l'intensité de l'oubli.

"La lenteur" de Milan Kundera

Oeko-Foire

L'Oeko-Foire aura lieu cette année du 15 au 17 Septembre 1995 dans les halls d'exposition des Foires Internationales du



Kirchberg. Suivant sa tradition la foire donnera l'occasion aux visiteurs de connaître des produits écologiques, d'apprendre comment construire ou rénover une maison tout en respectant la nature. La foire, organisée par le Oeko-Fonds et le Mouvement Ecologique, veut en général sensibiliser les visiteurs sur les aspects écologiques. C'est pour cette raison que des stands d'information seront organisés par des associations comme la LVI.

Nouveau: La réduction sur le prix d'entrée, auparavant réservé aux utilisateurs du bus, s'applique cette année aussi aux cyclistes. Venez donc nombreux à vélo!

Attractions vélo:

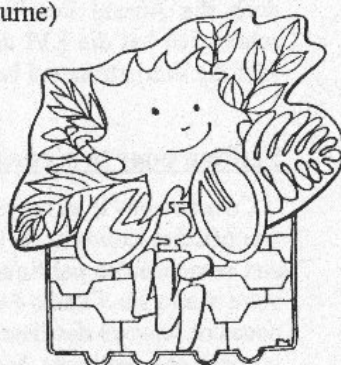
- ✓ Stand d'information LVI: Possibilité de rencontrer des membres du comité du LVI; discussion sur le vélo comme moyen de transport de tous les jours. Le LVI-Pins et le LVI-T-Shirt sont également en vente!
- ✓ Parcours d'adresse: Possibilité pour les jeunes (et ceux qui se sentent jeunes) de s'amuser et en même temps d'apprendre à mieux guider le vélo.
- ✓ Accessoires vélo: Nous allons exposer des accessoires jolis et pratiques pour faire du vélo: des vêtements, des moyens de transport, des paniers de transport pliables - et d'autres surprises!
- ✓ LVI-Fändel fir Kannervöloen: Un drapeau LVI pour les vélos d'enfant vient de paraître - en vente pour la première fois sur l'Oeko-Foire!
- ✓ Pétition: Nombreux sont ceux qui ont déjà signé notre pétition pour la sécurité du vélo (voir p. 4). Les retardataires auront l'occasion de signer notre pétition sur le stand.

La foire est ouverte

- Vendredi 15 Septembre de 14.00 h à 22.00 h (nocturne)
- Samedi 16 Septembre de 10.00 h à 19.00 h
- Dimanche 17 Septembre de 10.00 h à 19.00 h

LVI-Pins:

Ils reste encore quelques Pins de la LVI! Le Pins est coloré et porte le motif ci-contre. Vous pouvez les acheter pour 100 LUF auprès de notre stand d'information sur l'Oeko-Foire - ou bien les commander par poste. Dans ce cas veuillez verser 100 LUF par Pins sur notre CCP 82 564-17.



Aktionen der LVI:

Velos-Manif

Am 17. Juni hatte die LVI zur traditionellen Velos-Manif eingeladen. Auch dieses Jahr hatten sich wieder rund 150 RadlerInnen auf dem "Knuedler" getroffen, um auf einer polizeilich eskortierten Rundfahrt ihrer Forderung nach mehr Sicherheit für Radfahrer und Radfahrerinnen den nötigen Nachdruck zu verleihen.

Der diesjährige Parcours stand ganz im Zeichen der 1993 von der LVI vorgestellten Studie "Dem Velo eng Chance", in der bekanntlich eine Reihe von konkreten Velorouten für die Hauptstadt vorgeschlagen wurden. Nach einem ersten Abstecher nach Limpertsberg hielten die Radler und Radlerinnen kurz in der Porte-Neuve an, um mit einem Blumengebinde an einen tragischen Unfall zu erinnern, bei dem im Mai ein dänischer Radfahrer ums Leben kam. Die Fahrt ging dann weiter Richtung Bd Prince Henri, über den Pont-Adolphe und die rue Zithe bis zum Bahnhofplatz - die gleiche Strecke, die auch in der 1993 vorgestellten Studie vorgeschlagen war. Am Bahnhofplatz wurde dann ein Transparent mit der LVI-Forderung nach velosfreundlicher Gestaltung der "Al Avenue" angebracht (Foto siehe S. 1).

An der Kreuzung Avenue de la Gare - Bd d'Avranches war dann eine weitere Aktion eingeplant: Mitglieder der LVI zeichneten mit der Spraydose und Schablone sogenannte "aufgeblasene" Fahrradaufstellstreifen (OFOS) auf die Straße. Diese "OFOS", im Ausland längst keine Seltenheit mehr, sollen es den Radlern und Radlerinnen erlauben, sich sicher von den PKWs bei den Ampeln aufzustellen: Wenn die Ampel auf Grün schaltet, gelangt das Velo sicher auf die andere Seite der Kreuzung, bevor es von den Autos überholt wird.

Zurück ging es über den Viaduc Richtung Knuedler, wo die Music-Band der S.P.G.L. die Demonstranten musikalisch empfing. Mit schmissigen Musikklingen, Thüringer und Getränken und einem Geschicklichkeitsparcours für den LVI-Nachwuchs fand die diesjährige Velos-Manif ihren Abschluß.

Wenn auch diesmal organisatorisch wieder alles wie am Schnürchen klappte, so blieb doch die Anzahl der Teilnehmer und Teilnehmerinnen hinter unseren Erwartungen - schließlich hat die LVI die doppelte Zahl von (zahlenden) Mitgliedern. Da muß nächstes Jahr die Werbetrommel besser gerührt werden.

Abbes Jacoby

Pétition pour la sécurité des cyclistes

Comme vous le savez de notre envoi de Juin (et de notre manif de vélo), la LVI a lancé une pétition en faveur de la sécurité du cycliste. Nous envisageons de remettre cette pétition aux responsables politiques vers la fin du mois d'Octobre - venez donc la signer lors de votre visite sur l'Oeko-Foire! Un grand merci aussi au bon nombre de nos membres qui nous ont renvoyé des listes pleines de signatures. Si vous êtes encore en train de compléter les pétitions continuez. Merci de nous les renvoyer avant le 15 Octobre 1995.

Assemblée Générale de l'ECF (9-11 Juin 1995) à Bruxelles

Trois personnes du comité de la LVI ont participé à l'AG de l'ECF à Bruxelles. (ECF - "European Cyclist Federation", la fédération des associations vélo telle que l'ADFC en Allemagne, la FUBicy en France et la LVI.)

Des participants de 17 (dix-sept!) pays d'Europe étaient présents, ce qui nous a permis un échange intéressant et nous a donné du nouveau courage et de l'énergie pour continuer nos actions au Luxembourg.

Voici, en résumé, l'ordre du jour de cette A.G.:

- Présentation des rapports d'activité des différentes décisions de l'ECF; rapport financier; vote du comité.
- Election de la ville qui sera considérée "Velo-City" 1997. Trois candidatures ont été posées, à savoir celles de Barcelone (Espagne), Ferrara (Italie) et de Sandnes (Norvège). Après une présentation des villes respectives, il y a eu le vote dont Barcelone est sortie vainqueur. (Pour rappel: Velo-City 1995 aura lieu à Bâle (Suisse), Velo-City 1996 à Perth (Australie) - à quand le Luxembourg?)
- Admission de Malte comme nouveau membre au sein de l'ECF.
- Différents ateliers. Nous avons participé à deux ateliers: 1) Stratégies pour acquérir de nouveaux membres au sein de l'association (point important pour la LVI; sera développé dans le futur). 2) Stratégies pour bien gérer un projet au sein d'une équipe.

Il reste à soulever la bonne ambiance qui régnait pendant ces 3 journées, aussi bien pendant l'AG que pendant les activités organisées parallèlement, ce qui a rendu notre séjour à Bruxelles d'autant plus agréable.



Aus dem Land

Tempo 30 in Esch-Alzette

Bravo à la deuxième ville du Grand-Duché qui vient de décider d'introduire la vitesse limitée de 30 km/h dans les quartiers résidentiels. Le projet pilote "Tempo sécher" (vitesse sûre) commencera le 18 Septembre pour une période de deux mois. La réduction de vitesse devrait aider à limiter le nombre et la gravité des accidents routiers. Alors que les axes transversaux et les routes principales restent utilisables à 50 km/h, la vitesse sera limitée à 30 km/h dans 13 quartiers d'Esch/Alzette. La LVI voit dans la limitation de la vitesse à 30 km/h ("Tempo 30") une mesure excellente pour rendre le trafic cyclable plus sûr. Nous attendons les résultats - et, avec impatience, les prochaines communes qui suivent...

D'LVI bei de 24-Stonne-Velo mat dobei

Zënter 1990 fënd se all Joer am Mount Juli, wann d'Schouljoer op sein Enn zougeet, statt: Eng Equipe-Course fir Velosfrënn vu verschiddenen Alterskategorien, op Initiativ hin vum Lycée Technique zu Wolz: 24-Stonne-Velo zu Wolz, och nach offgekierzt "24-Stonne-Wolz" genannt. Dës Course ass eigentlich nët an eischer Linn fir Velosproffen geduecht, an esou kënnt et, datt och mir vun der Velosinitiativ eis net gescheit hun, fir als Equipe vun ëmmerhin 11 Leit de 14. an de 15. Juli matt unzetrieden, ouni Ambitionen op ee besonnësch gudde Score vun Tîr am Ganzen. Eigentlich haate mir schon d'läscht Joer vir, matzeman, mee mir waren nët genuch.

Am Juli 1995 1995 war ët dun awer soweit, dass mer eng éischt Kéier dobeiwaren bei esou enger Velosequiecourse vun etliche Stonnen, wéi ët se och zu Hiefenech (6 Stonne) an an der Staad (10 Stonne) gëtt. Mir, daat waren: d'Fabiana, de Jang, d'Lydie, de Marc, den Abbes, de Roby, de Serge-Arno, den Ander an ech (seet de Geck) aus dem Ländchen, an de Matthias an den Thomas vun der aner Seit vun der Musel, aus dem ADFC vun Tréier. Samschdes owes ëm 6 erëm waren déi éischt vun eis doo, fir d'Zelter op enger Wiss noo beim déiwste Punkt vum 4,2 km laange Parcours opzerichten. Um halwer aacht ass d'Spannung lues a lues ënnert eis geklomm: Wéi wärd d'LVI, mat hîrem Dossard Nummer 137, an der Categorie vun den "Non Licenciés", dës Course bei hîrer éischer Participatioun iwer d'Bühn

bréngen? Als Equipechef, och fir d'éischte Kéier, hun ech jo alt villes missen am Iwerbléck behaalen. An ee gudden Equipechef hëllt sech och gären freiwëlleg der Aufgaab un, fir déi éischt Serie vun Tîr zu fueren. Ulalaa, waat war mer do eng geschitt! Matt Dossard, Helm an Nummer um Velo waarden ech opmierksam am Relais op de Startschoss, allerdéngs verwonnert doriwer, datt do nët méi Leit prett mam Velo stungen. Um Punkt 8 Auer klaakt de Schoss - an d'Veloen ... kommen vun anzwousch aanëscht an de Parcours eran! Ech konnt dun n't aanëscht wéi mech op engem "kromme" Wee dem Peloton unzeschléissen an doduerch gouf och, wéi mer spéider festgestellt hun, den 1. Tour nët gezielt.

Mee Hauptsach, d'Course war op, och fir d'LVI, denen hir Unzuel vun Tîr een op engem TV-Schirm matverfolge konnt - beim Numm "Lët. Velo Initiative". Nôm 2. Wiessel am Relais huet es scho missen un d'Gelits denken, wëll ët däsichter gin - ass an domatt ee vun de faszinantsten Aspekter vun de 24-Stonne-Wolz ugefaang huet. No Mëtternuecht kënnt fir déi meescht Velofuerer aus der Equipp eng Kéier d'Zeit, fir séch op d'Ouer ze leen. Während dann déi meescht vun der Equipp schloofen, muss een fueren an een aaneren sech pretthaalen, fir deen oofzeléisen. Mam Ofléisen bei den Nuetstîr, wou ech nët dobeiwar, schénge ët awer geklappt ze hun, well keen haat sech muerges bei mir doriwer beschwéiert, e wär no séngem Tîr nët oofgeléist gin.

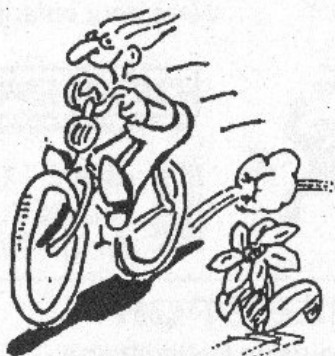
Muerges huet dun de Roby Mëtschen erbeibruecht, duerno koum de Fränz mam Stand an de Petitiounen. D'LVI sollt jo schliesslech och zu Wolz hîrt Haaptuleies dene ville Leit, déi op der Plaaz waren, presentéieren. Domatt gouw et dun eng weider nützlich Aufgaab fir déi, déi grad nêt gefuer sin an séch net fir ze fuere prett gemaach hun. Dodurech sin déi meescht vun eis um Samschdeg tëschent eisen Zelter, dem Relais an dem groussen Zelt, an deem eise Stand war a wou een och z'iessen an ze drénke kruut, hin- a hîrgewandert. Nomëttes koum och de Fiffi kucken, ob et eis gudd géng goen.

Vu Freides owes bis Samschdes nomëttes war d'Wieder relativ gudd an nêt allze waarem. Tëschent 5 a 6 Auer huet een et dun awer aus dem Himmel rubbelen héieren, en typësch summerléche Phänomen, iwert deen d'Coureuren von 24-Stonne-Wolz awer nêt esou glécklech waren. Waat sech um Himmel ugekënnegt haat, daat koum dun och: déi 23. an déi 24. Stonn goufen d'Coureure mat hîre Veloen am Wiederreen geduscht, an daat ëmmer méi ferm. Bei eis haat et dobei de Serge an de Matthias erwëscht. Wee vun eis déi Stonnen nêt gefuer war, haat awer och seint ze din, matzen am Reen: d'Zelter oofrappen, d'Saachen ënnert enger Bäche a Sécherheet bréngen, a kucken ob et dem Matthias, deen am schlëmmste Reen ënnerwee war, un neischt fehle géng. Dann huet natierlich och een him misse matdeelen, no séngem oofschléissenden Tîr, datt mir eis Zelter ofgerappt an eis an d'grousst Zelt begin hun, wou e.a. en dréchent Duch op hie gewaart huet.

Nach eepes zur Fro, op et keng gréisser Tëschefall an eiser Equipp gouf. Am Ufank gouf ech an eng Carambolage mat aanere Coureuren mat eragezunn, well d'Veloen ze no laanschtens gefuer sin. Et gouwen dobei awer nëmmen licht Wonnen. Den Abbes haat allerdéngs eng méi schlëmm Chute, no der en huet missen mat der Course ophaalen. De Verband hu mer nach an eiser lëschter Versammlung, den 30. August, ze gesinn kritt. Dann haat nach eng Kéier een sei Bidong ennerwee verluer, dee mer awer schnell erëmfond hun; an eent vun den Schëlter mat der Equippennummer fir op de Velo war eng Zeit verschwonn, mee daat ass dun och erëmfond gin.

Samschdes owes um 8 Auer haate mer am Ganzen 160 Tîr zesummen oofgestrampelt, en Durchschnitt also vu 6,67 Tîr pro Stonn an eng durchschnittlech Vitesse vun 28 Stonnekilometer. Am Generalklassement ware mer déi 130. Equipp vun am ganzen ronn 210. Alles an allem versteht et séch vun selwer, dass d'Velosinitiativ och d'nächst Joer nees wëlles huet, bei de 24-Stonne-Velo zu Wolz mat dobeizesin.

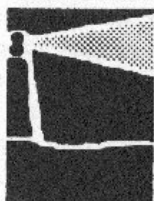
Franz Paulus



ASSUREZ VOTRE VELO - MTB - CITY-BIKE

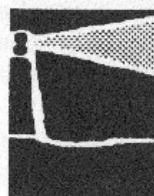
contre TOUS RISQUES !

ROYALE



UAP

ROYALE



UAP

ASSURANCES LANNERS Arsène

L-1423 HOWALD

Tél.: 48 05 31 Fax: 40 20 07

L-9046 ETTTELBRUCK

Tél.: 8 25 09 Fax: 81 97 73

Free Sport



LE VRAI PRO
DU VELO

Course - Mountain-Bike
Trekking - City Bike
Vélos pour enfants



BASKET

paniers
veste sport



porter
WORLD LEADER IN QUALITY SPORTS EQUIPMENT

PANIER DE BASKET
POUR LE PRIVE



BIKE - THE OFFICIEL LICENSED
KNEE & ELBOW PADS
OF THE NBA !

SERVICE
APRES VENTE
GARANTI

FREE SPORT

60, route de Bettembourg - L-1899 KOCKELSCHEUER

☎ 36 60 66 / 36 06 10 - Fax 36 74 88

OUVERT de 10-12 / 14-19

SAMEDI de 10-12 / 14-17

Lundi matin fermé



URBANY

**CYCLES SPORTS
URBANY Eugène**

Importateur exclusif de cycles
DENTI - MOSER - KHS

Mensuration du cadre par ordinateur

12, Grand' Rue • L - 3650 Kayl
Tél. 56 46 56 • Fax 56 33 71

**VELO^o
SPORT**

LENTER

Broers Jeff et Fils

SCHWINN

LUDO

SCOTT USA

WHEELER



**Vélos enfants
Trekking Mountain Bikes
Course Cross-Line**

koga & miyata
THE QUALITY PEOPLE IN CYCLING

LUXEMBOURG - 19, rue de Bonnevoie (Place Wallis)

☎ 48 02 02

Service soigné

29-31, rue du puits
L-2355 luxembourg-bonnevoie
téléphone 40 21 04
téléfax 40 21 08

rapidpress

concept + copy + offset +

layouts
photocomposition DTP

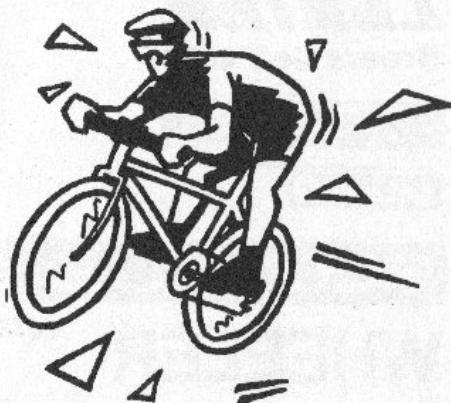
copy service professionnel
photocopies couleur

tous travaux de ville
livres
brochures

Siggi

DESIGN
SPORTSWEAR

8, rue de la barrière
L - 1215 luxembourg
tél 25 33 30



Petites annonces

Cette rubrique du LVI-Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite - profitez-en! Merci d'envoyer votre annonce à la rédaction LVI-Info (-> page 16). L'annonce sera publiée le plus rapidement possible.

A **vendre**: vélo d'occasion femme, Peugeot, 5 vitesses, bon état, 5000 LUF. Contact: Patrick Müller, tél. 34 98 12 04 (bur)

La LVI **cherche** des vélos d'occasions en bon état pour son parcours d'adresse (préférence pour des BMX pour enfants). Qui veut faire un don?

Contact:

LVI, 6 rue Vauban, L - 2663 Luxembourg. Merci!

LVI-Pins

Haben Sie schon Ihren LVI-Pins?

Wir haben noch Pins vorrätig und verkaufen sie zum Sonderpreis von 100 LUF pro Stück - Bestellungen bitte per Überweisung auf unser CCP 82 564-17.

Velosvakanz in Schweden

Wer hat Lust zu einer Woche Velosvakanz in Schweden? Die gesamte Tour besteht aus fünf Etappen von jeweils etwa 50 km. Übernachtung und Frühstück erfolgen in Berghöhen entlang der Strecke. Die erste Etappe beginnt am Bahnhof in Järpen und ist nicht an bestimmte Tage gebunden. Fahrräder können vor Ort gemietet werden. Der Preis für die Tour (Übernachtung und Frühstück) liegt bei 1100 SEK (ca. 5000 LUF).

Infos und Buchung: Tel. 00 46 - 647 - 45 014.

MOUNTAIN BIKES

Mir feiren déi weltweit bekannten Marken

SCHWINN



MARIN
MOUNTAIN BIKES



COURSE VELOEN mat Renommée

COLNAGO



EDDY MERCKX

CONCORDE

TREKKING & KANNERVELOEN

fir déi ganz Famill



Een garantierten Service Après-Vente
mat Méeschterkaart!

SPORTSKLEEDER an Uniformen

fir Velosvereiner an all aaner

Kollektivsportarten

zu sensationellen Präisser!

Renseigement op Rendez-vous an eise
Fachgeschäft!

Cycles Roby JOHANNES

55 rue Collart L-3220 Bettembourg

TEL: 51 12 71 FAX: 52 06 52

Aus dem Land

Erstmals ein luxemburgischer Radwanderführer

“40 Radwanderwege” nennt sich das neue Werk, in dem 40 Rundstrecken in den verschiedenen Regionen Luxemburgs beschrieben sind. Die Routen wurden in farbigen Karten der Katasterverwaltung eingetragen; die Strecke wird in einem detaillierten Text (deutsch, französisch und englisch) erklärt.

Für die Exaktheit bürgt Raymond Elcheroth, der in Radwanderkreisen ein anerkannter Spezialist ist: So fanden seine Radwanderungen in den vergangenen Jahren ein ausgesprochen hohes Interesse. Der Autor hat in jahrelanger Arbeit sämtliche beschriebenen Strecken selber abgefahren, ihren Schwierigkeitsgrad getestet und ihre landschaftlichen Reize notiert. Obwohl die meisten Strecken nicht über Radwege, sondern über das normale Straßennetz führen, gelang es dem Autor, viele ruhige Strecken zu finden, die vielleicht sogar Ortskundige überraschen werden.

Die einzelnen Distanzen variieren zwischen 9 und 69 km. Zusätzlich zu den Basisstrecken sind noch zahlreiche Alternativrouten aufgezählt, so daß der Radfahrer unter insgesamt 189 Touren wählen kann. Besonders gut gefallen hat uns das Loseblattkonzept: Gerade Radfahrer, die ja bekanntlich gerne auf Ballast verzichten, werden sich über die handlichen klappbaren Karten freuen.

“40 Radwanderwege” ist im Verlag Binsfeld erschienen und ist im Buch- und Zeitschriftenhandel erhältlich. Ein Exemplar kann auch auf dem Stand der LVI auf der Oeko-Foire (siehe S. 3) eingesehen werden.

Questions parlementaires

Question de M. le Député Eugène Berger:

Le nombre d'accidents dans lesquels des cyclistes ont été blessés ou ont trouvé la mort a atteint un niveau inquiétant les dernières semaines.

J'aimerais dès lors savoir de Madame le Ministre:

- quelles mesures, à court et à long terme, veut-elle entreprendre pour rendre la route plus sûre et plus attrayante pour les cyclistes?
- si une campagne de sensibilisation des automobilistes pour une conduite plus prudente et prévoyante envers les cyclistes ne devrait pas être organisée très prochainement?
- si, subsidiairement, Madame le Ministre pense à organiser une campagne de sensibilisation pour le port du casque à vélo ou le rendre obligatoire?



Réponse de Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministère des Transports:

Suite aux décès de deux cyclistes ayant trouvé la mort sur les routes luxembourgeoises à 3 jours d'intervalle au début du mois de mai dernier, l'honorable député s'inquiète de la sécurité des deux roues non motorisés dans la circulation routière.

D'emblée je tiens à rappeler les données statistiques disponibles sur les accidents impliquant les cyclistes depuis 1990.

	1990	1991	1992	1993	1994	1995 (jusqu'au mois de mai)
bicyclettes impliquées:	65	68	76	75	58	11
cyclistes tués:	1	5	1	1	2	2

Le nombre de vélos impliqués dans les accidents de la circulation depuis le début de l'année ne permet pas de conclure à une recrudescence du risque d'accidents pour les cyclistes par rapport à la période correspondante des années précédentes.

Ce constat ne doit pourtant pas conduire à un relâchement des actions menées dans l'intérêt de la circulation cycliste, domaine dans lequel plusieurs mesures déjà prises méritent d'être rappelées:

- publication dès 1983 par la Commission de circulation de l'Etat d'un catalogue de recommandations pour les Administrations de l'Etat et des Communes en charge de la conception, de l'aménagement et de la signalisation des pistes cyclables;
- adaptations itératives du Code de la Route pour aligner les dispositions réglementaires notamment dans le sens d'un meilleur éclairage et d'une utilisation adéquate des pistes cyclables;
- dépôt d'un projet de loi en mai 1993 par Monsieur le Ministre des Travaux Publics sur la mise au point d'un réseau national de pistes cyclables;
- campagne de sensibilisation en 1994 appelant à la convivialité entre automobilistes et cyclistes.

Le Gouvernement va poursuivre ce programme par une prise en compte systématique des intérêts de cyclistes tant dans le cadre de la réglementation routière que des futurs projets de constructions de route, dans la mesure où des mesures spécifiques s'imposent.

Quant au port du casque par les cyclistes, il s'agit d'une mesure de protection aussi importante pour le cycliste que la ceinture pour les occupants de voiture. Or, la pratique montre que l'acceptation de cette mesure est toujours très défailante, de sorte qu'une introduction obligatoire est prématurée. Néanmoins mes services, tout comme les organisations oeuvrant en matière de sécurité routière, poursuivent une promotion systématique du port du casque p. ex par l'insertion de cette condition dans les autorisations des coupes scolaires communales, par des concours et par des messages publicitaires.

Question de M. le Député Laurent Mosar:

Lors de l'assemblée générale de la Fédération luxembourgeoise des Chasseurs, Monsieur le Ministre de l'Environnement aurait annoncé de restreindre sinon d'interdire purement et simplement par voie de règlement grand-ducal la pratique du vélo tout-terrain dans nos forêts et ceci à la demande de ladite Fédération.

Etant donné que les cyclistes sont tenus, comme tout autre personne qui se trouve dans la forêt, de respecter l'environnement, il n'est pas aisé de comprendre en quoi le vélo tout-terrain serait plus préjudiciable à la protection de la forêt que d'autres activités qui ne sont pourtant ni interdites ni réglementées strictement. A cela s'ajoute le fait que le vélo constitue le moyen de locomotion le plus écologique et qu'il s'agit dès lors de favoriser la pratique du vélo.

C'est pourquoi je voudrais poser les questions suivantes à Monsieur le Ministre:

- 1) Est-il vrai que le Ministre de l'Environnement envisage d'interdire ou de réglementer la pratique du vélo tout-terrain dans nos forêts?
- 2) Si tel est le cas, quelles en sont les raisons et les modalités d'exécution?
- 3) Ne faudrait-il pas dès lors interdire ou réglementer sévèrement d'autre activités dont la pratique se révèle beaucoup plus préjudiciable à la forêt que le vélo tout terrain?

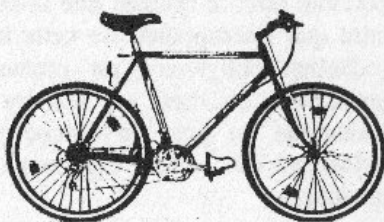
Réponse de M. Johny Lahure, Ministère de l'Environnement:

Le Ministère de l'Environnement est de plus en plus souvent saisi de plaintes concernant des activités de tous genres dans nos forêts au motif que ces activités y porteraient atteinte.

Il m'importe de préciser que ces interventions ne concernent ni la seule pratique du vélo tout-terrain ni l'exercice de ce sport sur les chemins qui présentent une certaine largeur et se prêtent de toute évidence à la circulation.

Toutefois face à une augmentation évidente d'activités de loisirs dans nos forêts et compte tenu du fait que certains de nos pays voisins ont pris des mesures en vue d'endiguer les dommages causés à la nature, ou envisagent d'en prendre, j'ai demandé à l'Administration des Eaux et Forêts de me soumettre des propositions allant dans le même sens, ces propositions ne visant que les catégories de sports et d'activités susceptibles de nuire à l'environnement naturel en général et à la forêt en particulier.

Ce n'est qu'au vu de ces propositions que je déciderai des mesures éventuelles à prendre.



Zum Thema Mountainbike & Wald:

Ökologisch verkleidete Radlerhatz?

So sieht es zumindest der ADFC (Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club). Das Thema "Mountainbike & Wald" ist auch in Deutschland (trotz längere Tradition) noch nicht ausdiskutiert. Es scheint jedoch, daß Entscheidungen zu diesem Thema oft ohne fundierte Begründungen gefällt werden.

In Baden-Württemberg zum Beispiel sollen Radfahrer von allen Waldwegen unter zwei Meter Breite verschwinden. Argumentiert wird mit durch Radler verursachten Bodenvegetations-, Erosions-Schäden, Beeinträchtigungen der Tierwelt und Störungen anderer Waldbesucher. Wie unabhängige wissenschaftliche Arbeiten belegen, ist nichts davon wahr:

- 1) So kommt Thomas Wöhrstein von der Universität Saarbrücken, der sich mit dem Thema Erosionsschäden durch Radfahrer befaßte, in seiner Diplomarbeit "Ökologische Auswirkungen des Mountainbike-Sports" zu dem Schluß: "Verglichen mit (...) anderen Sportarten gehört das Mountainbiking (...) sicherlich mit zu den umweltverträglichsten. (...) Wer versucht, den Mountainbike-Sport derart einzuschränken, daß er seiner Existenzgrundlage beraubt wird, sollte sich darüber im klaren sein, daß ein anderer Sport nachkommen wird. Umweltfreundlicher wird er kaum sein. Ich würde diesen Sport deshalb, bei richtiger Dosierung und Anwendung, als weitgehend ökologisch unbedenklich bezeichnen." Auch der Freiburger Forstpräsident meinte am 11.4.1994 bei einem Gespräch gegenüber dem ADFC, das Thema "Erosion können man vergessen".
- 2) In seiner Diplomarbeit "Eine vergleichende Untersuchung zur Reaktion von Gemsböcken auf Wanderer, Jogger und Mountainbiker", die er am zoologischen Institut der Universität Bern erstellte, schreibt Hans Gander im November 1994: "Im Moment steht fest, daß nach wie vor ein großer Teil der Gemsböcke (...) die Äsgebiete verlassen, wenn am Morgen die ersten Touristen den Querweg benützen, und diese erst wieder am Abend betreten, wenn die letzten Touristen den Querweg verlassen haben. Wie die Ergebnisse der experimentellen Untersuchung zeigen, spielt es dabei kaum eine Rolle, ob die Touristen als Wanderer, Jogger oder Mountainbiker auftreten."
- 3) Gunter Weigand von der Universität Kaiserslautern wies 1993 in seiner Diplomarbeit "Umwelt und Mountainbike" durch Befragung von je 1000 Radlern und Fußgängern zudem nach, daß Fußgänger öfter querfeldein gehen/fahren als Radfahrer, und abends länger in der Dämmerung unterwegs sind.
- 4) Zu Konflikten zwischen Radfahrern und Wanderern ermittelte Weigand für das touristische Ballungsgebiet Feldberg/Taunus in derselben Arbeit, daß 85,4% der Wanderer noch nie eine Auseinandersetzung mit Radfahrern hatte. Darüber hinaus konnte Jörg Ziegler in seiner Landespflegearbeit "Radfahrer und Wanderer auf dem Donautalradweg" 1993 zeigen, daß sich auf diesem stark frequentierten Fernwander-/radweg sowohl bei 6% als auch bei 50-80% Radverkehrsanteil gleichbleibend 25% der Fußgänger gestört fühlen. Wäre es möglich, daß die Störung nicht nur mit der Häufigkeit der Radler, sondern auch mit der Einstellung der Fußgänger (die laut Weigands Untersuchung zu mehr als drei Viertel mit dem Auto anreisen) zu tun haben könnte?

Es bleibt zu hoffen, daß Ergebnisse aus wissenschaftlichen Studien wie diesen auch die eventuell zukünftigen Gesetzesprojekte in Luxemburg beeinflussen. Wir werden auf das Thema in unseren folgenden Ausgaben zurückkommen. A suivre ...

Calendrier / Termine:

15.09.1995 - 17.09.1995 Oeko-Foire → voir page 3

16.09.1995 - 17.09.1995 Intercycle Köln

Internationale Messe rund ums Fahrrad; leider parallel zur Oeko-Foire. Rund 900 Anbieter präsentieren Velos aller Art, Bekleidung, Radfahrerausrüstung, Teile und Zubehör. Weitere Infos: Köln Messe, Postfach 21 07 60, D - 50532 Köln.

26.09.1995 - 30.09.1995 Velo-City Konferenz Basel

Die weltweit größte Velos-Konferenz findet dieses Jahr nicht weit von uns in Basel statt. Die LVI versucht daher, in Basel teilzunehmen, um Erfahrungen und Anregungen zum Thema Velo zu sammeln. Wer mitkommen möchte, wende sich an Jang (tel. 33 11 45).

15.10.1995 LVI-Hierscht-Tour

Luxembourg - Junglinster - Grondhaff - Diekirch - Ettelbruck.

Retour en train à 18.14 (ca 60 km).

Info: Tel. Abbes 46 37 40 (bur) / 85 97 70

RDV: 10.00 Place de la Gare



Réunions / Versammlungen:

Eis Versammlungen fir d'Aktiounen fannen 1-2 mol pro Mount am Mouvement Ecologique statt. Wann Dir interesseiert sidd matzuschaffen kommt laanscht!

☎ Fir d'Terminer rufft d'Lydie un (Tel. 47 96 29 43 bur.)

Impressum:

Das LVI-Info erscheint (mindestens) viermal im Jahr und wird Mitgliedern des LVI gratis zugesandt. Artikel werden in der Regel auf Luxemburgisch, Französisch oder Deutsch veröffentlicht.

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit am LVI-Info. Informationen, Artikel, Berichte etc. zum Thema Velo können an folgende Adresse geschickt werden:

**☐ Redaktion LVI-Info, Patrick Müller, 43 rue des Romains, L - 8041 Strassen,
electronic mail: patrick@echo.lu**

Soutenez-nous:

Vous avez lu ce LVI-Info mais vous n'êtes pas encore membre de la LVI? Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport mais vous ne savez pas comment? Unissons nos forces - devenez membre de la LVI en versant un minimum de 300 LUF/an sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre LVI". Ensemble nous sommes plus puissants! Bien sûr les membres de la LVI reçoivent le LVI-Info régulièrement.

☐ LVI, 6 rue Vauban, L - 2663 Luxembourg